

CONSERVATION INTERNATIONAL MÉXICO, A.C. (CI MÉXICO)
CONVOCATORIA PROVEEDORES PREFERENTES
PERIODO CALENDARIO: 2021- 2023

**Términos de Referencia Contratación de Servicios de Traducción
Profesional en Lenguas Indígenas**

Objetivo:

Los presentes términos de referencia tienen como objetivo invitarlo a participar en la competición abierta de Servicios Profesionales de Traducción en Lenguas Indígenas que lanza Conservación Internacional México.

Antecedentes:

Conservation International México, A.C. (en adelante denominada "CI México"), con RFC CIM900525IEA, representada por María Tatiana Ramos Maza, quien actúa en su calidad de Director Ejecutivo de la asociación, es una organización sin fines de lucro, ubicado en a El Oro 23 1er Piso La Colmena II Col. Roma Norte, C.P. 06700 CDMX, México. Legalmente constituida de acuerdo con las leyes mexicanas, tal como consta en la escritura pública número 28,485 otorgada ante la fe del Notario Público Lic. Roberto Núñez y Bandera con número 1, el día 25 de mayo de 1990.

Objetivo Específico:

El objetivo específico de estos términos de referencia es que Conservación Internacional México, A.C. cuente con proveedores que brinden servicios de traducción de diversos documentos y material audiovisual de **español a Zapoteco de Sierra Sur** (diiste, ditsè, dizde), **Maya (Maayat'aan)**, **Ayuk** (mixe bajo), **Tseltal bats'il k'op** (del sur y de occidente), **Mam del soconusco y de la sierra** (Qyool Mam y Qyool), **Nahuátl** (mexicano del centro), **Tsotsil** (centro y norte alto). Para las variantes dialectales de los idiomas zapoteco, maya, tseltal, tsotsil, mam, mixe, nahuatl se tomo como referencia la clasificación del Catálogo del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI.) <https://www.inali.gob.mx/clin-inali/>

Alcance:

A través del presente, CI Mexico, invita a empresas o personas físicas, debidamente acreditadas, a formar parte de nuestra base de datos de Proveedores Preferentes en los rubros de bienes y servicios detallados abajo según categorías.

La condición de proveedor preferente tendrá una vigencia de 01 año y supone la relación comercial cercana y frecuente que será contactado según sea necesario. El/la(los/las) ofertante(s) adjudicatario(s) deberá(n) respetar el código de ética, las especificaciones del servicio y los términos y condiciones del contrato. Esta Convocatoria no obliga a CI a ejecutar un contrato ni tampoco compromete a CI a pagar los gastos incurridos en la preparación y presentación de las propuestas. Además, CI se reserva el derecho de rechazar todas y cada una de las ofertas, si se considera que no cumple con los requisitos de aplicación y/o cumplimiento de los servicios solicitados.

Al preparar su propuesta se deben presentar sus mejores condiciones comerciales y deben incluir los requisitos generales que se especifican a continuación.

Proceso de selección y evaluación:

El proveedor tendrá que presentar una cotización detallada incluyendo la siguiente información;

- 1) Nombre completo, teléfono, correo electrónico de su empresa y persona de contacto.
- 2) Carta de presentación que incluya experiencia de trabajo.
- 3) Tres referencias comerciales donde incluya nombre completo, teléfono, correo electrónico de la empresa y persona de contacto.
- 4) Constancia de situación fiscal del mes en curso.
- 5) Certificaciones relacionadas.
- 6) Amplia experiencia en redacción y edición de textos informativos, jurídicos, creativos y técnicos especializados.
- 7) Alto dominio de gramática y ortografía.
- 8) Propuesta económica, especificando precio por página traducida de acuerdo con las siguientes características:
 - Font: Times New Roman
 - Espacio interlineal simple
 - Tamaño: 12 puntos
 - Margen izquierdo, derecho, superior e inferior 3 cm.
- 9) Incluir costo de traducción para gráficas y tablas.
- 10) En caso de que los costos sean variables según a tiempos de entrega pedimos lo indique en su propuesta.
- 11) Especificar si sus precios incluyen IVA.

Las ofertas se evaluarán en función de los siguientes criterios:

%	Criterios de calificación
20	Presupuesto.
20	Calidad de bienes y servicios.
20	Experiencia técnica y desempeño de por lo menos 5 años en el rubro.
20	Condiciones de pago.
20	Referencias.

Cabe destacar que se tomará en cuenta su portafolio de trabajos realizados que demuestre su experiencia.

Los interesados deberán enviar la documentación y propuestas (técnica y financiera) en formato PDF al siguiente correo electrónico: proveedoresMX@conservation.org indicando como asunto: **“Convocatoria Proveedores Preferenciales – Servicios profesionales de traducción”**.

Los ofertantes deben cumplir estrictamente con estos plazos. Las fechas pueden ser modificadas a discreción de CI.

Convocatoria abierta:	24 de mayo 2021 15:00 hrs (GMT-6)
Fecha límite para preguntas:	31 de mayo 2021 18:00 hrs (GMT-6)
Fecha límite:	07 de junio 2021 23:00 hrs (GMT-6)